

---

## PUBLICATIONS

---

- 2022 Saraf, Babli Moitra. Trans. 'Yaaron Ke Yaar'. By Krishna Sobti, in **Krishna Sobti: A Counter Archive**. ROUTLEDGE London & New York. Pp 31-33. ISBN 978-0-367-53598-8.
- 2019 Saraf, Babli Moitra. Ed. **Selected Hindi Short Stories**. Sahitya Akademi, New Delhi. ISBN 978-93-89467-29-1.
- 2019 Saraf, Babli Moitra. Trans. 'Alone'. By Mannu Bhandari, in **Selected Hindi Short Stories**. Sahitya Akademi, New Delhi. Pp 1-8. ISBN 978-93-89467-29-1.
- 2019 Saraf, Babli Moitra (Co-authored). Trans. 'The Time Within'. By Alpana Mishra, in **Selected Hindi Short Stories**. Sahitya Akademi, New Delhi. Pp 145-158. ISBN 978-93-89467-29-1.
- 2019 **Why I Love to Read: Real Stories about the Joy and Power of Reading**. Scholastic India Pvt. Ltd, Gurgaon. Pp 45-48. ISBN 13:978-93-5275-579-0.
- 2018 Saraf, Babli Moitra. **Translation, Culture and the Freedom of Expression. Revisiting Classics with Translation Artists-II**. <https://youtu.be/z6NnaBwlQ-Q>
- 2017 Saraf, Babli Moitra. **Hey Diddle Diddle: Tun-Tun Tara-Tara**. New Delhi: Vani Prakashan, 2017.
- 2016 Panja, Shormishtha & Saraf, Babli Moitra. (Ed.) **Performing Shakespeare in India: Exploring Indianness, Literatures and Cultures**. New Delhi: Sage, 2016.
- 2013 **इतालवी कवितार्यँ**. From 'A Choice of Uppercuts', by Oliver Scharpf. Translated from Italian to Hindi. **Saar Sansaar**. Ed. Amrit Mehta. April – June 2013. Pp 63-64. RNI 63476/96
- 2012 **Translation – Transdiscipline? Translation**. Issue 1. Summer 2012. Pp 107-115. ISBN 978-886372-370-0
- 2011 **Translation as Cultural Practice. Translation**. Inaugural Issue. Sept. 2011. Pp 66-68. ISBN 978-886372-370-0
- 2011 **Durga Puja: Sacred Text as Performance** <https://www.youtube.com/watch?v=I75D42juhDs>
- 2011 Saraf, Babli Moitra. "भाषा मध्यस्था की पहचान का प्रश्न". **इक्कीसवीं सदी : औपनिवेशिक मानसिकता और भाषा**. Ed. Harshbala Sharma, Ghaziabad: Antika Prakashan, 2011. Pp 64-72. ISBN 978-93-80044-81-1
- 2009 Saraf, Babli Moitra. "Report on the 9th Biennial Conference of the Comparative Literature Association of India." **CLCWeb: Comparative Literature and Culture 11.2 (2009)**: <http://docs.lib.purdue.edu/clcweb/vol11/iss2/13>
- 2008 **In Search of the Miracle Women: Returning the Gaze. Translation and Interpreting Studies (TIS)**. Vol.3, Nos.1&2. Spring/Fall 2008. Pp 68-86. ISSN 1932-2798.

- 2008 “*Colloquium on Draupadi*”. **Mahasweta Devi: An Anthology of Recent Criticism**. Eds. Nivedita Sen & Nikhil Yadav. New Delhi: Pencraft International, 2008. Pp 242-254. ISBN 81-85753-88-1
- 2007 Saraf, Babli Moitra. (Trans. & ed.). **Rajouri Remembered**. Amar Nath Saraf. Delhi: Self, 2007.
- 2004 “Decolonising the Mind”. **MEG 10 English Studies in India**, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, 2004. Pp 24-32. ISBN-81-266-1340-8.
- 2004 *स्वर्ग में भिखारी*, **Saar Sansaar**.. Ed. Amrit Mehta, Jan – Mar 2004. Pp 32-35. RIN 63476-/96
- 2004 **La Preda e Altri Racconti**. Mahasweta Devi (Translated with Federica Lanfranchi).. Einaudi: Torino, 2004. ISBN 88-06-16795-2.
- 2003 “The Dalit Canon”. **MEG 10 English Studies in India**, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, 2003. Pp 31-40. ISBN-81-266-1318-1.
- 2003 “The Feminist Canon: Indian Writing in English”. **MEG 10 English Studies in India**, Indira Gandhi National Open University, New Delhi, 2003. Pp 22-30. ISBN-81-266-1318-1.
- 1997 *Wheels within Wheels: Images of Women as Consumers of Technology*. **Women’s Link**. Oct-Dec. 1997. Social Action Trust, New Delhi. RNI 61714/95.
- 1996 **La Cattura**. Mahasweta Devi. (Translated with Federica Lanfranchi) Theoria: Roma, 1996. ISBN 88-241-0444-4.
- 1996 “Mahasweta Devi”. **Writers in their Workshop: The Wordsmiths**. New Delhi: Katha Publications, 1996. Pp 160-177. ISBN 81-85586-49-7 (Hard Back).

---

## PAPERS/ PRESENTATIONS/ PARTICIPATION

---

- 2021 **Webinar on NEP. Invited Participant**. National Assessment and Accreditation Council (NAAC), Bengaluru. 12 November.
- 2021 **Inaugural Colloquium, “Re-envisioning Translation Studies”**. **Invited Speaker**. Nida Centre for Advanced Research on Translation, Fondazione Unicampus San Pellegrino (FUSP), University of Milan. 28-29 July.
- 2021 **Kalinga Literary Festival. Invited Speaker**. In live conversation with Prof. Purushottam Agarwal on his book “Kabir, Kabir: The life and work of the early modern poet”. 11 July, 8 pm.
- 2020 **Delhi Schools Literacy Project. Invited Speaker as Chief Guest on Valedictory**. Springdales Education Society. 5 October, 11 am.
- 2020 **Gender Equity in Higher Education: A U.S.-India Dialogue. Invited Participant/Speaker**. Women in Security, Conflict Management and Peace (WISCOMP). 26 August, 6 pm.
- 2020 **“Graduate School Maverick 2020 – Grand Finale”**. **Invited Speaker by Deloitte**. 20 August, 4 pm.

- 2020** *Deans Summit. “Connected Together Towards Resilient Leadership” (Online).* Deloitte. **Invited Participant.** 3 June – 12 August.
- 2020** *The Gendered Online: What Digital Space Means for Women”.* **Invited Speaker** on **Facebook Live.** Vani Prakashan Group. 02 May, 5 pm.
- 2020** *International Hindi Conference on “Global Perspectives – Language, Literature and Translation”.* **Chairperson.** Indraprastha College for Women. New Delhi. 9-11 January.
- 2020** *Adapting the Rhythm: Children’s Literature.* Presentation at *International Hindi Conference on “Global Perspectives – Language, Literature and Translation”.* Indraprastha College for Women. New Delhi. 10 January.
- 2019** *Towards Meaningful Education: Redefining Goals and Pedagogies. Transitioning from School to University: A Seamless Passage is Key to Effective Higher Education.* **Panelist.** Organized by K.R. Mangalam University. India International Centre, New Delhi. 23 December.
- 2019** *Vice Chancellor’s Conclave on ‘Industry 4.0 giving way to an Educational Revolution: Employability, Student Experience, Research Excellence, Society’.* **Invited Delegate.** Organized by Times of India. Shangri-La Hotel, New Delhi. 30 September.
- 2019** *Leadership in Educational Administration for Academic Administrators in Universities and Colleges. Workshop cum Orientation Programme.* **Invited Participant.** National Institute of Educational Planning and Administration (NIEPA), New Delhi. 24-26 July.
- 2019** *Education Summit 2019 Mail Today, 8<sup>th</sup> Edition: Education Ecosystem by 2022.* **Invited Participant.** ITC Maurya, New Delhi. 10 July.
- 2019** *“Learning Hindi as a Second Language: the case of the native Bengali speaker in India”.* International Conference on Hindi in Lisbon, organized by Center for Indian Studies, and the Centro de Linguística da Universidade de Lisboa (CLUL) of the Faculty of Arts and Humanities of the University of Lisbon (FLUL), in collaboration with the Ministry of External Affairs of Govt. of India and Embassy of India in Lisbon, Portugal. 5-7 June.
- 2019** *Deans Summit 2019: What Impact Will You Make!* **Invited Delegate.** Deloitte University: The Leadership Centre in India, Hyderabad. 8-9 April.
- 2019** *Padmavat : An Epic Love Story by Purushottam Agrawal.* **Discussant.** Delhi Literature Festival, Delhi Haat, New Delhi. 08 February.
- 2019** *Are Print Resources the Life Line for Libraries?* **Panelist.** India International Centre, New Delhi. 18 January.
- 2019** *Speaking with Children: Nursery Rhymes and Stories.* **Invited Author.** Bhopal Literature and Art Festival, Bhopal. 13 January.
- 2019** *Priyanka Chopra: The Incredible Story of a Global Bollywood Star.* **Discussant.** Bhopal Literature and Art Festival, Bhopal. 13 January.

- 2018** *Empowering the Persons with Disabilities and Ensuring Inclusiveness and Equality*. Distinguished Speaker Address. Human Rights and Disabilities Studies Program, School of International Studies, JNU New Delhi in collaboration with Society of Disability and Rehabilitation Studies, 12 December.
- 2018** *Changing World, Changing Education needs. Are we focusing enough on our teachers?* Panelist in symposium “Transforming Education through Technology Adoption” by Eduvision 2018, MAIT. New Delhi, 28 November.
- 2018** *The Allegory of the Cave from Plato’s Republic: a multimedia presentation*. Inaugural Lecture. World Philosophy Day. Indraprastha College for Women, New Delhi, 15 November.
- 2018** *HAMSA: Campus Equity Initiative*. Invited Participant. WISCOMP, India Habitat Centre, New Delhi, 13 October.
- 2018** *Sahitya Akademi and Indraprastha College for Women, Translation Project Workshop*. Director. Translation and Translation Studies Centre, Indraprastha College for Women, University of Delhi, 10 – 11 October.
- 2018** *Mapping the Terrain: Profiles of Young Adult Women in a Higher Education Institution*. Inaugural Lecture. Mental Health Week. Indraprastha College for Women, New Delhi, 08 October.
- 2018** *The Intersections of Bollywood and Hindustani Music*. Resource Person. Certificate Course on Music Appreciation – ‘An Introduction to Hindustani Music: Tradition and Aesthetics’. Music Archive and Listening Room, Indraprastha College for Women, New Delhi, 27 September.
- 2018** *Women in Quizzing. Workshop*. Resource Person. Embassy of Sweden, New Delhi, 14 September.
- 2018** *Developing a Proposal*. Workshop on Research Methodology. Indraprastha College for Women, University of Delhi, 12 September.
- 2018** *Workshop on Translation*. Translation and Translation Studies Centre, Indraprastha College for Women, University of Delhi, 23 August.
- 2018** *Chairperson & Panelist, “An Evening of Poetry and Translation”*. The Poetry Society (India) and India International Centre. India International Centre, New Delhi, 06 August.
- 2018** *Chair, Technical Session-I, “Entrepreneurship and Empowerment”. International Conference on “Empowering Women: Fostering Entrepreneurship, Innovation & Sustainability”*. NITI Aayog and Shri Ram College of Commerce. India International Centre, New Delhi, 16 July.
- 2018** *Translation, Culture and the Freedom of Expression*. Invited Speaker. Lecture presented at the Conference *Revisiting Classics with Translation Artists-II*. POIESIS Society for Poetry. India Habitat Centre, New Delhi, 28 June.
- 2017** *Translating Embodied Languages: an Indic Perspective on Multimodal Texts*. Research Paper presented at the Conference *Intersemiotic Translation, Adaptation, Transposition: Saying almost the same thing?* University of Cyprus, Cyprus, 10-12 November.

- 2017 *Finding a Place: two case studies of translating from India*. Research Paper presented at the workshop on **World Literature in the Periphery**. Department of Literature, Area Studies and European Language, University of Oslo, Norway, 11-12 May.
- 2017 *The Limits of Translation: Language and Culture*. **Department of Italian**. Invited Speaker. University of Oslo, Norway, 08 May.
- 2017 *Two Traditions of Oral Performance: the case for South Asia*. Invited Speaker. Research Paper presented at the Research Seminar on **Translation and the Tradition of Oral Performance**. NIDA Institute at the San Pellegrino University Foundation (FUSP), Misano, Italy 24-28 April. (ICCR Supported)
- 2017 *The Chalet and other Swiss Myths – Deconstructing Myths about Switzerland in the Popular Imagination*. Designated Speaker at the Swiss Plenary. XXVII International Federation of Modern Languages and Literatures (FILLM, UNESCO) International Congress. India International Center, New Delhi, 15-17 March.
- 2017 *Hindi Aur Videshi Bhashain : Samwad Aur Anuvad*. Panelist at Hindi Mahotsav. Indraprastha College for Women, University of Delhi and Vani Foundation. Delhi. 03 March 2017
- 2017 *Women at War: Subhas Chandra Bose and the Rani of Jhansi Regiment*. Panelist and Discussant. India International Centre, New Delhi, 01 February.
- 2017 *Status of Protection of Women from Domestic Violence Act 2005 (PWDVA)*. Panelist at National Level Round Table Conference. **Engagement of Men and Boys in Advocacy of Domestic Violence**. Centre for Social Research. New Delhi, 31 January.
- 2016 *Globalisation and the Emergence of Indian Urban Middle Class Identity*. Invited Speaker. Lecture delivered at V.V. Giri National Labour Institute, Noida, 08 November.
- 2016 *Translation, Memory, Circulation and Retrieval: A Case Study from South Asia*. 5<sup>th</sup> Asia-Pacific Forum on Translation & Intercultural Studies. University of Hawai'i at Manoa, Honolulu, Hawai'i, 28-30 October.
- 2016 *Mahasweta Devi in Italy. In Memoriam: Mahasweta Devi*. Translation and Translation Studies Centre, Indraprastha College for Women, University of Delhi, 23 September.
- 2016 *Framing a Curriculum*. Panelist in **Conference on Engaging Men and Boys in Fight against Violence**. Centre for Social Research and The Asia Foundation. New Delhi, 9 -10 August.
- 2016 *Deep Ecology Consciousness and Popular Representation: the case of the Hindi film song*. National Conference on **Consciousness**. Department of Philosophy – UGC. Indraprastha College for Women University of Delhi. 7 – 8 March.
- 2015 *The Everyday as a Pedagogical Tool*. Orientation Programme, **Orienting Teachers towards New Horizons of Education: Nation Building through Higher Education**. Centre for Professional Development in Higher Education (CPDHE), University of Delhi, 4 December.
- 2015 *The Hindi Film Song as a Pedagogical Tool*. Orientation Programme, **Orienting Teachers towards**

**New Horizons of Education: Nation Building through Higher Education.** Centre for Professional Development in Higher Education (CPDHE), University of Delhi, 4 December.

- 2015** *Limitations of Language and Culture: Vocabulary of the Female Body in Cancer Awareness and Detection.* **Panelist** at Pink Chain Campaign, Cancer Awareness Programme Indraprastha College for Women, University of Delhi, 11 September.
- 2015** *“Developing Best Teachers”* Thematic Presentation at Consultation Meet organized by Ministry of Human Resource and Development (MHRD) & National University of Education, Planning and Administration (NUEPA): Indian Council for Social Science Research, New Delhi, 09 September.
- 2015** *Performing the Sacred in India: Two Traditions of Orality.* International Conference Festival on **Plurilingualism and Orality in Translation.** Indraprastha College for Women, University of Delhi, 2-4 March.
- 2014** *Walking the Tightrope.* International Conference on **Everyday life in Contemporary India.** Dept. of Media, Film and Communication, Otago University, New Zealand; New Zealand India Research Institute; and the Dept. of Journalism and Communication, University of Madras. 17–18 Dec.
- 2014** **Translating the Hindi Film Song.** Resource Person. Workshop. Indraprastha College for Women. University of Delhi
- 2014** **Issues in Translation: Culture, Myth and Stereotypes.** Translator and Interlocuter. Embassy of Switzerland in India and Italian Embassy and Cultural Centre, Centre New Delhi and Mumbai in collaboration with Indraprastha College for Women, University of Delhi. 5 Nov.
- 2014** **Oliver Scharpf and Laila Wadia.** Discussant at Settimana Della Lingua, Italian Embassy and Cultural Centre, New Delhi. 5 Nov.
- 2014** **Poetry Reading and Interaction: Laila Wadia and Oliver Scharpf.** Discussant. Embassy of Switzerland in India and Italian Embassy and Cultural Centre, Centre New Delhi and Mumbai in collaboration with Jamia Millia Islamia. 7 Nov.
- 2013** **Seminar on Integrated Mind Body Heart.** Resource Person at St. Stephens College, University of Delhi 14 Sept.
- 2013** *Teaching Mass Media and Mass Communication to Undergraduates: Orientation in Curriculum.* International conference on **Contours of Media Governance: Teaching Disciplinarity, Methodology.** Centre for Culture, Media & Governance, Jamia Millia Islamia, 25 – 27 February.
- 2013** **State of Media in South Asia: Flagging Questions, Mooting Answers.** Discussant, Department of Sociology, South Asian University, New Delhi. 20 February.
- 2013** *Culture and Mediation.* Resource Person, Refresher Course UGC. Jamia Millia Islamia : 19 February.
- 2013** *Isharon Isharon Mein – Romance of Allusion in the Hindi Film Song* at **Romantically Inclined: An International Conference on Romance and Literature.** St. Stephens College, University of Delhi. 17 February.

- 2013** *Cultural Challenges and the Indian Diaspora*. International conference on **Human Rights Concerns of Indian Diaspora**. *Human Rights Defense International (HRDI) and Global Organization of People of Indian Origin (GOPIO)*, New Delhi. 10 January.
- 2012** *Undergraduate Honors Course in Mass Media and Mass Communication: Developing a Curriculum*. Presentation at workshop on Law, Media and Policy conducted by Centre for Culture, Media and Governance, Jamia Milia Islamia and Central University of Rajasthan.
- 2012** *Translation of Conflict*. Presentation at LOGOS 2012, St. Stephen's College, University of Delhi.
- 2012** *Narrativising Violence: A Case Study*. Presentation at the national conference of the Department of Psychology, Indraprastha College, University of Delhi. India. Conference Theme: **Vicissitudes of Violence- an interdisciplinary conference on Conflict and Peace**.
- 2011** **Keynote address at Orientation Programme** held by UGC – ASC, BPS Women University, Sonapat. 22 Dec.
- 2011** **Youth Development and Livelihoods**. Moderator for the Workshop on Sport, Maidan Summit 2011: 2nd International **Sport for Development Meet**. New Delhi, 2 Dec.
- 2011** *Sacred Text as Performance* - Lecture presented at The NIDA School of Translation Studies, Istituto San Pellegrino, Misano-Adriatico, Italy.
- 2011** *Bhasha Madhyasth Ki Bhumika: Chamatkari Mahilayon Ke Khoj Mein: Ek Case Study*. Presentation at the National Conference of the Department of Hindi, Indraprastha College, University of Delhi, India. Conference Theme: **Aupniveshik Mansikta, Bhumandalikaran aur Samaj ke Madhya Bhasha ka Prashn**.
- 2009** *The Oral and the Aural: Translation as Cultural Practice*: Research Paper presented at The NIDA School of Translation Studies, Istituto San Pellegrino, Misano-Adriatico, Italy
- 2009** *Linguistic Engagements and Multilingualism: Changing Contours of Bangla*. Presentation at the International Conference of the Department of English, Benaras Hindu University, India. Conference theme: **Translation and Multilingualism**.
- 2009** *The Cultural Carnival of Medieval Bengal*. Presentation at the International Conference of the Comparative Literature Association of India (CLAI), Hyderabad. India. Conference theme: **Diverse Harmonies: Literary and Cultural Confluences**.
- 2008** *In Search of the Miracle Women*. Presentation at International Conference: **Meeting at the Borders**. University of Texas at El Paso, El Paso, USA.
- 2008** *The Translational Methodology of Kazi Nazrul Islam*. Presentation at the **Third Asian Translation Traditions Conference**. Bogazici University, Istanbul.